

Inhaltsverzeichnis

0.	<u>Abbildungs- und Tabellenverzeichnis</u>	iii
1.	<u>Einleitung</u>	1
2.	<u>Allgemeine Aspekte des Bilingualismus und Sprachkontakts</u>	8
2.1	Definitionen des Bilingualismus und Sprachkontakts	8
2.2.	Arten des Bilingualismus	12
2.2.1	Individueller Bilingualismus	12
2.2.2	Sozialer Bilingualismus	14
2.3	Sprachwahl	16
2.4	Ethnische Identität	17
2.5	Bikulturalismus	19
2.6.	Ergebnisse des Sprachkontakts	20
2.6.1	Pidgin-, Kreol- und Mischsprachen	20
2.6.2	Spracherhalt, Sprachverschiebung und Sprachverlust	22
2.6.3	Einfluss der Eltern auf Spracherhalt und -verschiebung ihrer Kinder	26
3.	<u>Kontaktbedingter Sprachwandel</u>	28
3.1	Interferenz	28
3.2	Strategien bilingualer Sprecher	34
3.3	Code-Switching als Sonderform der Interferenz	35
4.	<u>Das amerikanische Spanisch als Grundlage des Spanglish unter besonderer Beachtung der mexikanischen und puertoricanischen Varietäten</u>	41
4.1	Der Ursprung der spanischen Sprache	41
4.2	Die Herausbildung des amerikanischen Spanisch	42
4.3.	Sprachliche Besonderheiten des amerikanischen Spanisch	46
4.3.1	Phonologie	47
4.3.2	Morphosyntax	49
4.3.3	Lexik und Semantik	50
4.3.4	Der Einfluss des Englischen auf das mexikanische und puertoricanische Spanisch	52
5.	<u>Kurzer Abriss über die Geschichte des Spanischen und der Latino-Immigranten in den USA</u>	54
5.1	Die spanische Kolonialmacht auf dem nordamerikanischen Kontinent	54
5.2	Die Verbindung Mexikos zu den USA	54
5.3	Puerto Rico als Teil der USA	56
5.4	Die Latino-Immigranten in den USA	56
5.5	Bilinguale Erziehung in den USA	60

6.	<u>Die Varietäten des Spanglish und die Identitäten der Latinos in den USA</u>	65
6.1.	Die Varietäten des Spanglish in den USA	65
6.2.	Spanglish als Mittel zum Ausdruck der Identitäten der Latinos in den USA	67
6.2.1	Die Identitäten der Latinos	67
6.2.2	Die generationsbedingte Sprachverschiebung und deren Auswirkungen auf die Identitäten der Latinos	70
6.2.3	Einfluss der Rasse und des sozialen Status auf die Identitäten der Latinos	74
6.2.4	Spanglish und die öffentlichen Institutionen	75
6.2.5	Kulturelle Konfrontation der Latinos mit der Mehrheitskultur	78
7.	<u>Ausgesuchte sprachliche Phänomene des Spanglish in den USA</u>	80
7.1.	Die mexikanische Varietät des Spanglish	81
7.1.1	Hintergrundinformationen zu Silva-Corvaláns Studie	81
7.1.2	Sprachliche Phänomene	82
7.2.	Die puertoricanische Varietät des Spanglish	91
7.2.1	Hintergrundinformationen zu Zentellas Studie	91
7.2.2	Sprachliche Phänomene	97
7.3	Der Status des Spanglish	105
8.	<u>Schlusswort</u>	108
9.	<u>Literaturverzeichnis</u>	110
10.	<u>Anhang</u>	118